



Hello, Fujian

守艺福建

FUJIAN: Ingenious Arts & Crafts



海峡出版发行集团
福建人民出版社

守艺福建

FUJIAN: Ingenious Arts & Crafts



福建师范大学图书馆
藏书章



海峡出版发行集团
福建人民出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

守艺福建: 汉英对照 / 林继红主编; 林继红, 王雅慧, 绳薇编写. —
福州: 福建人民出版社, 2017.7 (2017.9 重印)
(你好, 福建 / 钟晓文总主编)
ISBN 978-7-211-07656-7

I. ①守… II. ①林… ②王… ③绳… III. ①旅游—工艺美术—介绍—福建—汉、英②土特产品—介绍—福建—汉、英 IV. ①J52 ②F762.7

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 117390 号

守艺福建
SHOUYI FUJIAN

作 者: 林继红 王雅慧 绳 薇
责任编辑: 周跃进
美术编辑: 陈培亮
装帧设计: HARRY WANG
出版发行: 海峡出版发行集团
福建人民出版社 电话: 0591-87533169 (发行部)
网 址: <http://www.fjpph.com> 电子邮箱: fjpph7211@126.com
地 址: 福州市东水路 76 号 邮政编码: 350001
经 销: 福建新华发行 (集团) 有限责任公司
印 刷: 雅昌文化 (集团) 有限公司
地 址: 深圳市南山区深云路 19 号
开 本: 889 毫米 × 1194 毫米 1/32
印 张: 3.125
字 数: 92 千字
版 次: 2017 年 7 月第 1 版
印 次: 2017 年 9 月第 2 次印刷
书 号: ISBN 978-7-211-07656-7
定 价: 48.00 元

本书如有印装质量问题, 影响阅读, 请直接向承印厂调换
版权所有, 翻印必究

“你好，福建” (Hello, Fujian) 编委会

主任 高翔

副主任 蔡小伟 叶重耕 徐姗姗

刘志坚 叶得盛

编委 林仙元 谢勤亮 李琦

邱守杰 刘相骏 张海庭

刘学全 郑东育 卢莉莉

目 录



- 010 璀璨的福建工艺
- 012 闽中奇秀
- 014 鬼斧神工，惟妙惟肖——福州寿山石雕
- 018 古朴典雅，高贵华美——福州脱胎漆器
- 022 人文魅力，风情别样——福州角梳
- 024 精雕细镂，素木旖旎——福州软木画
- 027 花茶交融，清香怡人——福州茉莉花茶
- 030 古朴怀旧，精美雅致——福州油纸伞
- 032 筷子情结，漆箸为先——福州漆箸
- 034 依势造型，创意无限——闽侯根雕
- 036 精微透雕，气韵生动——莆田木雕
- 038 古典风韵，尊贵优雅——仙游红木家具
- 040 闽南瑰宝
- 042 举世闻名，中国白瓷——德化陶瓷
- 046 健康饮品，回味无穷——安溪铁观音
- 050 精雕细琢，栩栩如生——惠安石雕
- 052 活灵活现，制作考究——泉州木偶头
- 054 月圆灯转，家和人美——泉州花灯
- 056 开拓创新，立体呈现——厦门漆线雕
- 058 祈福求安，百年香都——永春制香
- 060 陈年酸香，沁人心脾——永春老醋

目 录



- 062 年年喜庆，去灾迎福——漳州木版年画
- 064 阴阳相辅，错落有致——漳浦剪纸
- 066 **闽东手工艺**
- 068 畬族传统，银耀吉祥——福安银器
- 070 白茶如许，雅致如你——福鼎白茶
- 072 家家酿酒，沉醉千年——黄家老酒
- 074 精彩纷呈，视觉盛宴——霍童线狮
- 076 深山绿竹，编织自然——古田竹编
- 078 一柄油扇，万种风情——官埔油扇
- 080 **闽西巧匠**
- 082 清甜醇厚，韵味悠长——客家米酒
- 084 石出龙池，龙镌其上——将乐龙池砚
- 086 百年玉扣，玉洁冰清——将乐西山纸
- 088 **闽北雅韵**
- 090 香茗一盏，足抵千言——武夷茶
- 094 建本木雕，雕刻历史——建本雕版印刷
- 096 建盏千年，至真至纯——建窑陶瓷



Contents

- 011 **AMAZING ARTS AND CRAFTS OF FUJIAN**
- 013 **ARTS AND CRAFTS IN CENTRAL FUJIAN**
- 014 Fuzhou Shoushan Stone Carving
- 018 Fuzhou Bodiless Lacquerware
- 022 Fuzhou Horn Comb
- 024 Fuzhou Cork Carving
- 027 Fuzhou Jasmine Tea
- 030 Fuzhou Oiled-paper Umbrella
- 032 Fuzhou Lacquered Chopsticks
- 034 Minhou Root Carving
- 036 Putian Wood Carving
- 038 Xianyou Rosewood Furniture
- 041 **ARTS AND CRAFTS IN SOUTH FUJIAN**
- 042 Dehua Porcelain
- 046 Anxi *Tieguanyin* Oolong Tea
- 050 Hui'an Stone Carving
- 052 Quanzhou Wood Puppet Head
- 054 Quanzhou Festival Lantern
- 056 Xiamen Lacquer Thread Sculpture
- 058 Yongchun Incense Making



Contents

- 061 Yongchun Vinegar
063 Zhangzhou New Year Wood-block Painting
065 Zhangpu Paper Cutting

ARTS AND CRAFTS IN EAST FUJIAN

- 067 Fu'an Silverware
070 Fuding White Tea
072 Huang's Rice Wine
074 Huotong String Lion Dance
076 Gutian Bamboo Weaving
078 Guanpu Painted Fan

ARTS AND CRAFTS IN WEST FUJIAN

- 081 Hakka Rice Wine
082 Jiangle Longchi Inkstone
087 Jiangle Xishan Paper

ARTS AND CRAFTS IN NORTH FUJIAN

- 089 Wuyi Tea
094 Jianyang Engraved Printing
096 Jian-kiln Porcelain

守艺福建

FUJIAN: Ingenious Arts & Crafts



海峡出版发行集团
HAINAN PUBLISHING AND DISTRIBUTION GROUP
福建人民出版社

“你好，福建” (Hello, Fujian) 编委会

主任 高翔

副主任 蔡小伟 叶重耕 徐姗姗

刘志坚 叶得盛

编委 林仙元 谢勤亮 李琦

邱守杰 刘相骏 张海庭

刘学全 郑东育 卢莉莉

目 录



- 010 璀璨的福建工艺
- 012 闽中奇秀
- 014 鬼斧神工，惟妙惟肖——福州寿山石雕
- 018 古朴典雅，高贵华美——福州脱胎漆器
- 022 人文魅力，风情别样——福州角梳
- 024 精雕细镂，素木旖旎——福州软木画
- 027 花茶交融，清香怡人——福州茉莉花茶
- 030 古朴怀旧，精美雅致——福州油纸伞
- 032 筷子情结，漆箸为先——福州漆箸
- 034 依势造型，创意无限——闽侯根雕
- 036 精微透雕，气韵生动——莆田木雕
- 038 古典风韵，尊贵优雅——仙游红木家具
- 040 闽南瑰宝
- 042 举世闻名，中国白瓷——德化陶瓷
- 046 健康饮品，回味无穷——安溪铁观音
- 050 精雕细琢，栩栩如生——惠安石雕
- 052 活灵活现，制作考究——泉州木偶头
- 054 月圆灯转，家和人美——泉州花灯
- 056 开拓创新，立体呈现——厦门漆线雕
- 058 祈福求安，百年香都——永春制香
- 060 陈年酸香，沁人心脾——永春老醋

目 录

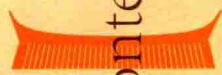


- 062 年年喜庆，去灾迎福——漳州木版年画
- 064 阴阳相辅，错落有致——漳浦剪纸
- 066 **闽东手工艺**
- 068 畬族传统，银耀吉祥——福安银器
- 070 白茶如许，雅致如你——福鼎白茶
- 072 家家酿酒，沉醉千年——黄家老酒
- 074 精彩纷呈，视觉盛宴——霍童线狮
- 076 深山绿竹，编织自然——古田竹编
- 078 一柄油扇，万种风情——官埔油扇
- 080 **闽西巧匠**
- 082 清甜醇厚，韵味悠长——客家米酒
- 084 石出龙池，龙镌其上——将乐龙池砚
- 086 百年玉扣，玉洁冰清——将乐西山纸
- 088 **闽北雅韵**
- 090 香茗一盞，足抵千言——武夷茶
- 094 建本木雕，雕刻历史——建本雕版印刷
- 096 建盞千年，至真至纯——建窑陶瓷



Contents

011	AMAZING ARTS AND CRAFTS OF FUJIAN
013	ARTS AND CRAFTS IN CENTRAL FUJIAN
014	Fuzhou Shoushan Stone Carving
018	Fuzhou Bodiless Lacquerware
022	Fuzhou Horn Comb
024	Fuzhou Cork Carving
027	Fuzhou Jasmine Tea
030	Fuzhou Oiled-paper Umbrella
032	Fuzhou Lacquered Chopsticks
034	Minhou Root Carving
036	Putian Wood Carving
038	Xianyou Rosewood Furniture
041	ARTS AND CRAFTS IN SOUTH FUJIAN
042	Dehua Porcelain
046	Anxi <i>Tieguanyin</i> Oolong Tea
050	Hui'an Stone Carving
052	Quanzhou Wood Puppet Head
054	Quanzhou Festival Lantern
056	Xiamen Lacquer Thread Sculpture
058	Yongchun Incense Making



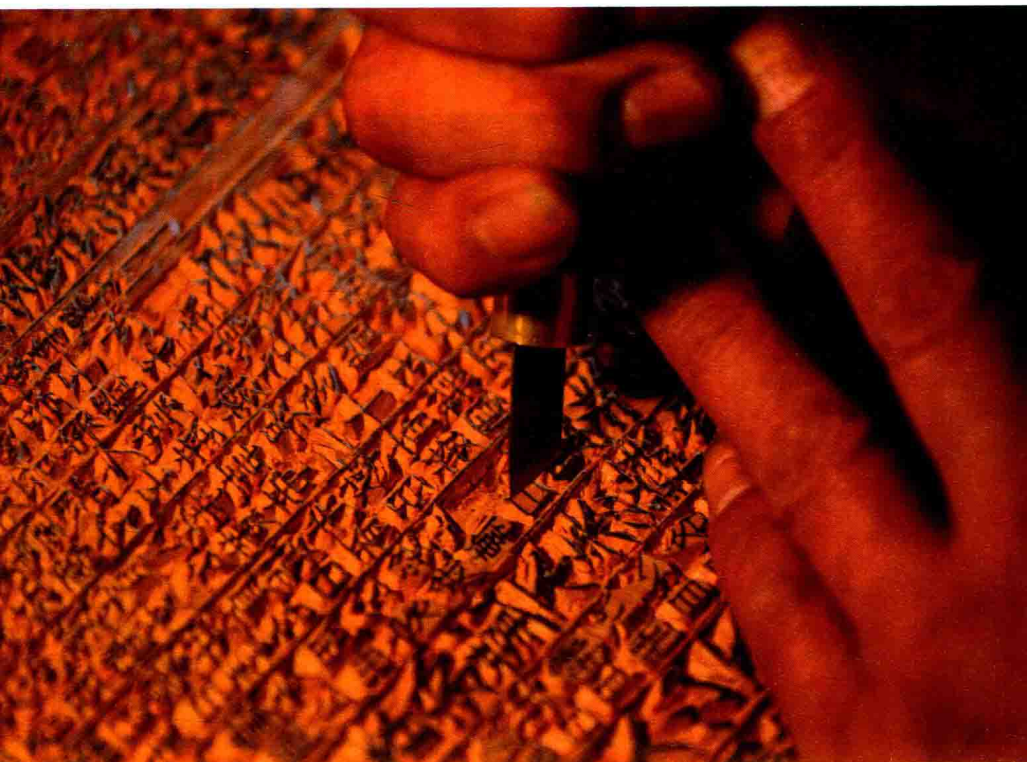
Contents

- 061 Yongchun Vinegar
- 063 Zhangzhou New Year Wood-block Painting
- 065 Zhangpu Paper Cutting
- 067 **ARTS AND CRAFTS IN EAST FUJIAN**
- 068 Fu'an Silverware
- 070 Fuding White Tea
- 072 Huang's Rice Wine
- 074 Huotong String Lion Dance
- 076 Gutian Bamboo Weaving
- 078 Guanpu Painted Fan
- 081 **ARTS AND CRAFTS IN WEST FUJIAN**
- 082 Hakka Rice Wine
- 085 Jiangle Longchi Inkstone
- 087 Jiangle Xishan Paper
- 089 **ARTS AND CRAFTS IN NORTH FUJIAN**
- 090 Wuyi Tea
- 094 Jianyang Engraved Printing
- 096 Jian-kiln Porcelain



◎ 寿山石雕作品

◎ A piece of Shoushan stone carving artwork.



◎ 刻制雕版

◎ Making an engraving block.



◎ 蔡氏漆线雕第十二代传人蔡水况

◎ Lacquer thread sculpture master Cai Shuikuang, the 12th-generation inheritor of the Cai's.



◎ 泉州提线木偶戏表演

◎ Quanzhou string puppet show.



◎ 泉州安平桥

◎ Anping Bridge in Quanzhou.



◎ 霍童线狮

◎ Huotong string lion.